

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

13 NOVEMBRE 1956.

PROJET DE LOI

portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, »
 » seront soumis à la ratification des Chambres législatives.
 » A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois
 » mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expira-
 » tion de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la
 » communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le
 » premier mois de la prochaine session. »

Un arrêté royal, que le présent projet de loi a pour but de soumettre à la ratification des Chambres, a été pris en date du 20 janvier 1956 (1), sur base des lois précitées.

Cet arrêté royal subordonne l'importation de bœufs, originaires de toutes provenances, au paiement d'un droit spécial (appelé aussi droit de sauvegarde ou taxe de licence).

En raison de l'engagement international souscrit par la Belgique, consistant à diminuer les restrictions quantitatives à l'importation, les bœufs peuvent être importés, mais il s'avère indispensable de garantir le producteur belge

(1) *Moniteur belge*, n° 69, du 9 mars 1956.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

13 NOVEMBER 1956.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer der goederen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet »
 » getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter rati-
 » ficatie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij wor-
 » den medegedeeld binnen de drie maanden hunner
 » bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het
 » verstrijken van deze termijn, de mededeling niet werd
 » gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan
 » geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende
 » zitting. »

Een koninklijk besluit, dat onderhavig wetsontwerp ten doel heeft de Kamers ter bekrachtiging voor te leggen, werd op 20 januari 1956 (1) op grond van voormelde wetten genomen.

Dit koninklijk besluit maakt de invoer van ossen, van om 't even welke herkomst, afhankelijk van de betaling van een bijzonder recht (ook vrijwarings- of vergunningsrecht geheten).

Wegens de door België onderschreven internationale verbintenissen tot mildering van de kwantitatieve invoerbependingen, mogen de ossen worden ingevoerd. Het blijkt evenwel onontbeerlijk de Belgische voortbrenger voor een

(1) *Belgisch Staatsblad*, n° 69, van 9 maart 1956.

contre une baisse anormale des prix sur le marché intérieur. Il apparaît, en effet, que des importations massives, réalisées par des pays qui ont adopté, entre autres, des mesures artificielles d'aide à l'exportation (subventions ou exonérations de charges) risqueraient de troubler le marché intérieur de façon sérieuse, par suite de l'avalissement des prix qu'elles pourraient entraîner.

Pour ce motif, le Gouvernement a estimé qu'il convenait de soumettre les importations de bœufs à la perception d'une taxe de licence. Il y a lieu de noter que le montant de cette taxe, qui ne peut excéder 15 francs au kilogramme sur pied, peut être fixé par arrêté ministériel en fonction des variations de la différence entre les prix des bœufs sur le marché extérieur et sur le marché belge, ce qui permet de situer le produit importé au niveau du produit belge.

Le Ministre des Affaires économiques,

abnormale prijsdaling op de binnenlandse markt te behoeven. Alles wijst inderdaad er op, dat de door landen, welke onder meer kunstmatige uitvoerbevooringsmaatregelen hebben getroffen (toelagen of lastvrijstelling) verwezenlijkte massale invoer de binnenlandse markt ernstig zou kunnen verstoren ingevolge de instorting der prijzen, welke hij zou kunnen teweegbrengen.

Hierom heeft de Regering het raadzaam geoordeeld de invoer van ossen aan de heffing van een vergunningsrecht te onderwerpen. Er dient opgemerkt, dat het bedrag van dit recht dat niet meer dan 15 frank per kilogram ongeslacht vlees mag belopen, bij ministerieel besluit kan vastgesteld worden in verhouding tot de schommelingen van het verschil tussen de prijzen der ossen op de buitenlandse markt en op de Belgische markt, wat de gelegenheid biedt de ingevoerde waar op het peil van het Belgisch voortbrengsel te houden.

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 17 juillet 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 24 juillet 1956 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président.

H. Buch et G. Van Bunnin, conseillers d'Etat.

F. Duchène et F. Van Goethem, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Lepage. Le rapport a été présenté par M. Rombaut, substitut.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) R. DECKMYN.

(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires économiques.

Le 7 août 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 17^e juli 1956 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-uit- en doorvoer der goederen », heeft de 24^e juli 1956 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,

H. Buch en G. Van Bunnin, raadsheren van State,

F. Duchène et F. Van Goethem, bijzitters van de afdeling wetgeving,

R. Deckmyn, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Lepage. Het verslag werd uitgebracht door de H. Rombaut, substituit.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) R. DECKMYN.

(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 7^e augustus 1956.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 20 janvier 1956 (1), établissant un droit spécial à percevoir à l'occasion de la délivrance des licences d'importation de bœufs.

Cette ratification sort ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Donné à Ciergnon, le 12 septembre 1956.

PAR LE ROI :

BAUDOUIN.*Le Ministre des Affaires économiques,*

J. REY.

(1) *Moniteur belge*, n° 69, du 9 mars 1956.**WETSONTWERP****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden. HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN Wij BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Economische Zaken is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 20 januari 1956 (1), houdende instelling van een bijzonder recht te innen bij gelegenheid van de afgifte van de vergunningen voor invoer van ossen, wordt bekrachtigd.

Deze bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van dit besluit.

Gegeven te Ciergnon, 12 september 1956.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,(1) *Belgisch Staatsblad*, n° 69, van 9 maart 1956.